



www.lpggroup.eu



Istruzioni per montaggio del pullaway.

Instructions de montage du pullaway.

Pullaway assembly instructions.

Instrukcja montażu złącza zrywalnego.

Instrucciones de montaje del pullaway.

Návod na montáž spojky.

Instruções de montagem do pullaway.

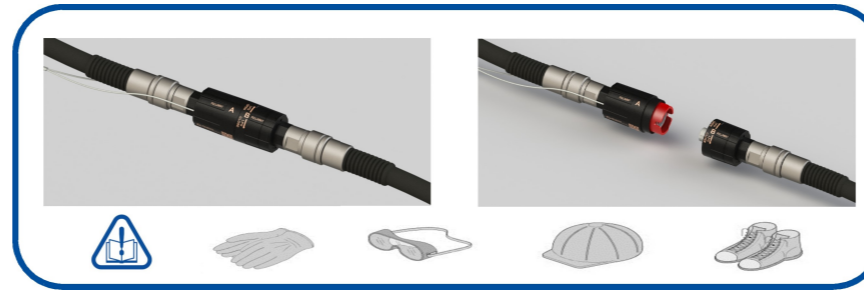


54»21-PULLAWAY



1

www.lpggroup.eu



Attenzione: procedere indossando tutte le precauzioni necessarie, come guanti protettivi e occhiali di sicurezza, osservando tutti gli standard e le norme di sicurezza nazionali. Per un'efficienza ottimale si consiglia di effettuare una manutenzione completa ogni 5 riarmi, oppure ogni 24 mesi.

Attention: utiliser toutes les précautions nécessaires, telles que des gants équipement de protection et lunettes de sécurité, en respectant toutes normes et réglementations nationales de sécurité. Pour une efficacité optimale nous recommandons effectuer une maintenance complète tous les 5 réarmements, ou tous les 24 mois.

Warning: proceed wearing all necessary precautions, such as gloves protective gear and safety glasses, observing every national safety standards and regulations. For optimal efficiency we recommend to carry out complete maintenance every 5 rearms, or every 24 months.

Ostrzeżenie! Należy zachować wszelkie niezbędne środki ostrożności takie jak rękawice, sprzęt ochronny, okulary ochronne, przestrzegać krajowych norm oraz przepisów bezpieczeństwa. Zalecane przeprowadzanie konserwacji co 5 rozłączeń złącza lub co 24 miesiące w celu zachowania pełnej sprawności urządzenia.

Advertencia: utilizar todas las precauciones necesarias, como guantes equipo de protección y gafas de seguridad, observando todas normas y reglamentos nacionales de seguridad. Para una óptima eficiencia recomendamos realizar el mantenimiento completado cada 5 rearmes, o cada 24 meses.

Upozornění: dodržujte bezpečnostní opatření, noste vždy ochranné pomůcky jako jsou rukavice ochranné pomůcky a ochranné brýle, dodržujte všechny národní bezpečnostní normy a předpisy. Pro optimální účinnost doporučujeme provádět kompletní údržbu každých 5 znovupřipojení nebo každých 24 měsíců.

Aviso: use todas as precauções necessárias, como luvas equipamentos de proteção e óculos de segurança, observando todos normas e regulamentos nacionais de segurança. Para uma eficiência ideal, recomendamos realizar manutenção completa a cada 5 rearmes, ou a cada 24 meses.



2

www.lpggroup.eu



Elementi che compongono il pullaway:
A- Corpo fisso
B- Elemento mobile
C- Chiave per sgancio (opzionale su richiesta)

Les composants du pullaway :
A- Corps fixe
B- Élément mobile
C- Clé pour ouvrir (facultatif pour commander)

The pullaway components :
A- Fixed body
B- Mobile element
C- Key for release (optional on request)

Elementy złącza:
A- Element stały
B- Element ruchomy
C- Klucz rozpinający (na zamówienie)

Los componentes de la pullaway :
A- Cuerpo fijo
B- Elemento móvil
C- Clave para abrir (opcional para ordenar)

Komponenty spojky:
A- Pevné tělo
B- Mobilní prvek
C- Klíč pro uvolnění (volitelné na vyžádání)

Os componentes da pullaway :
A- Corpo fixo
B- Elemento móvel
C- Chave para abrir (opcional a parte)



3

www.lpggroup.eu



Il Pullaway viene fornito sganciato. Per prima cosa avvitare la parte fissa (A) al tubo del distributore e l'elemento mobile (B) al tubo da agganciare alla pistola.

Le pullaway est fourni décroché. Vissez d'abord la partie fixe (A) au tuyau du distributeur et à l'élément mobil (B) au tube qui sera connecté au pistolet.

The Pullaway is supplied unhooked. First screw the fixed part (A) to the dispenser hose and the mobile element (B) to the tube that will be connected to the nozzle.

Złącze sprzedawane jest w dwóch częściach (rozłączone). Najpierw przykręć element stały (A) do końcówki węża (od strony dystrybutora), następnie przykręć element ruchomy (B) do końcówki węża (od strony dyszy lpg)

El Pullaway se suministra desenganchado. Primero atornille la parte fija (A) a la manguera del surtidor y el elemento móvil (B) al tubo que se conectará a la pistola.

Pullaway se dodává nespojená. Nejprve přišroubujte pevnou část (A) k hadici dávkovače a mobilnímu prvku (B) k trubce, která bude připojena k trysce.

O Pullaway é fornecido desenganchado. Primeiro aparafuse a parte fixa (A) a mangueira do distribuidor e o elemento móvel (B) ao tubo a ser acoplado à pistola.



4

www.lpggroup.eu



Quando il Pullaway è agganciato è importante non utilizzare mai due chiavi in contrapposizione per effettuare un ulteriore serraggio. Ciò potrebbe danneggiare irrimediabilmente gli elementi interni.

Lorsque le Pullaway est branché, il est important mais utilisez deux touches en opposition pour procéder à un serrage supplémentaire. Cela pourrait endommager irrémédiablement les éléments internes.

When the Pullaway is hooked up it is important never use two keys in opposition to each other carry out further tightening. This could irretrievably damage the internal elements.

Ważne! Kiedy złącze jest już podłączone nigdy nie dokręcaj używając dwóch kluczy w przeciwnych kierunkach jednocześnie. To mogłoby nieodwracalnie uszkodzić elementy wewnętrzne złącza.

Quando el Pullaway esté conectado, es importante nunca utilizar dos claves una contra la otra para realizar un mayor apriete. Esto podría dañar irremediabilmente los elementos internos.

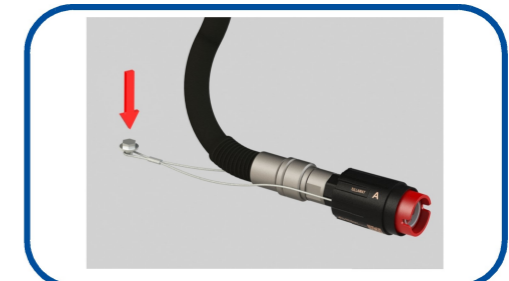
Když je spojka připojena, je důležité nepoužívat dva klíče ve vzájemné opozici před dalším utažením. Tohle by mohlo nenávratně poškodit vnitřní prvky.

Quando o Pullaway estiver conectado é importante nunca usar duas chaves opostas uma à outra para realizar um aperto adicional. Isso poderia danificar irremediavelmente os elementos internos.



5

www.lpggroup.eu



Il Pullaway deve essere saldamente ancorato al terreno e libero di orientarsi nella direzione del tubo.

Le Pullaway doit être fermement ancré au sol et libre de on oriente vers la direction du tuyau.

The Pullaway must be firmly anchored to the ground and free of orient itself in the direction of the pipe.








Złącze musi być mocno i trwale zakotwiczone do podłoża

El Pullaway debe estar firmemente anclado al suelo y libre de orientese en la dirección de la tubería.








Spojka musí být upevněna k zemi a měla by být volně orientována ve směru hadice.

O Pullaway deve estar firmemente ancorado ao solo e livre de oriente-se na direção do tubo.










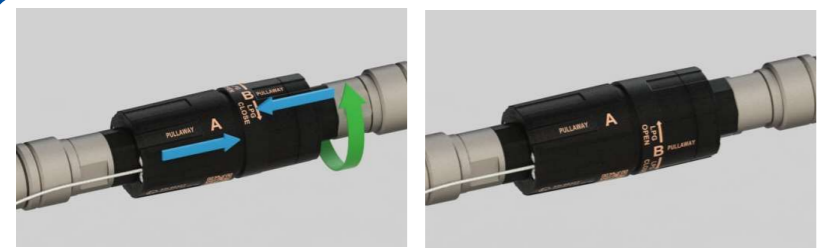
-  Prima di riarmare il Pullaway pulire le parti da sporco e polvere, verificare l'integrità dell'elemento mobile (B) e l'integrità della parte fissa (A). Verificare anche il corretto movimento della boccola di aggancio (elemento rosso).
-  Avant de réarmer le Pullaway, nettoyez les pièces de la saleté et poussière, vérifiez l'intégrité de l'élément mobile l'intégrité de la partie fixe (A). Vérifiez également le mouvement correct de la bague d'accrochage (élément rouge).
-  Before rearming the Pullaway, clean the parts from dirt and dust, check the integrity of the mobile element (B) and the integrity of the fixed part (A). Also check the correct movement of the hookin bushing (red element).
-  Przed ponownym połączeniem złącza zrywalnego oczyść elementy z brudu i kurz, sprawdź nienaruszalność elementu ruchomego (B), oraz elementu stałego (A). Sprawdź także poprawność ruchu tulei (czerwony element).
-  Antes de rearmar el Pullaway, limpie las piezas de suciedad y polvo, comprobar la integridad del elemento móvil (B) e la integridad de la parte fija (A). Comprabar también el correcto movimiento del casquillo de enganche (elemento rojo).
-  Před znovuspojením spojky očistěte díly od nečistot a prachu, zkontrolujte, že je neporušený pohyblivý prvek (B) a celistvost pevné části (A). Zkontrolujte také správný pohyb pouzdra (červený prvek).
-  Antes de rearmar o Pullaway, limpe as peças de sujeira e poeira, verifique a integridade do elemento móvel (B) e a integridade da parte fixa (A). Verifique também o movimento correto da bucha para enganchar (elemento vermelho).










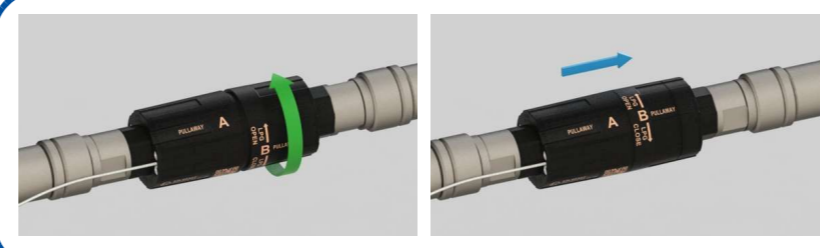
-  Per armare il Pullaway ruotare con moderazione la ghiera in direzione LPG CLOSE fino a fine corsa.
-  Pour armer le Pullaway, tournez modérément la bague dans le sens closed LPG jusqu'à ce qu'elle s'arrête.
-  To arm the Pullaway, rotate moderately the ring nut in the closed LPG direction until it stops.
-  Aby połączyć (uzbroić) złącze należy obracać element ruchomy (B) w kierunku "close", aż do oporu.
-  Para armar el Pullaway, gire moderadamente la tuerca anular en la dirección de closed LPG hasta que se detenga.
-  Pro aktivaci spojky mírně otáčejte kroužkovou matici v zavřeném směru LPG, dokud se nezastaví.
-  Para armar o Pullaway, gire moderadamente a porca na direção de closed LPG até que ela pare.










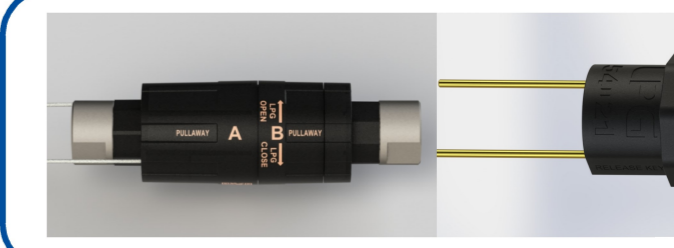
-  Spingere la parte mobile (B) contro la fissa (A) facendo arretrare la boccola di aggancio fino a battuta.
-  Poussez la partie mobile (B) contre fixé (A) en reculant le douille d'accouplement jusqu'à ce qu'elle s'arrête.
-  Push the mobile part (B) against fixed one (A) by moving backwards the coupling bush up to the stop.
-  Połącz element A i B ze sobą, przyciskając element ruchomy (B) do elementu stałego (A) obróć go do zatrzaśnięcia.
-  Empujar la parte móvil (B) contra la parte fija (A) moviendo hacia atrás el casquillo de acoplamiento hasta el tope.
-  Zatačte mobilní část (B) proti fixní části (A) a pohybem dozadu dotáhnete pouzdro až na doraz.
-  Empurre a parte móvel (B) contraa fixa (A) movendo para trás o bucha de acoplamento até o batente.










-  Mantenendo la parte mobile (B) premuta contro la fissa (A) ruotarla fino alla corretta posizione di aggancio. Il giunto è agganciato meccanicamente ma non è aperto il passaggio del gas.
-  En maintenant la partie mobile (B) plaquée contre le partie fixe (A), faites-la pivoter jusqu'à la bonne position de raccordement. Le joint est couplé mécaniquement mais le passage du gaz n'est pas ouvert.
-  Keeping the mobile part (B) pressed against the fixed part (A) rotate it to the correct hookup position. The joint is mechanically coupled but the gas passage is not open.
-  W tej pozycji element B i A są już połączone, ale przepływ gazu nie jest jeszcze otwarty.
-  Manteniendo la parte móvil (B) presionada contra la parte fija (A) gírela hasta la posición de conexión correcta. La junta está acoplada mecánicamente pero el paso del gas no está abierto.
-  Držte pohyblivou část (B) přitisknutou k pevné části (A) a otočte ji do správné polohy připojení. Spoj je mechanicky utážen ale průchod plynu není otevřený.
-  Mantendo a parte móvel (B) pressionada contra a parte fixa (A) gire-a para a posição correta de conexão. A junta é acoplada mecanicamente mas a passagem do gás não está aberta.



-  Ruotare la ghiera con moderazione in direzione LPG OPEN fino alla battuta. Questa operazione serve a riaprire il passaggio del gas. Il Pullaway è ora armato correttamente. In caso di disconnessione ripetere i passi da 6 a 10.
-  Faites pivoter modérément l'anneau dans le sens LPG OPEN jusqu'au repère. Cette opération est utile pour rouvrir le passage du gaz. Le Pullaway est maintenant correctement assemblé. S'il est déconnecté, répétez les étapes 6 à 10.
-  Rotate the ring moderately in the direction LPG OPEN up to the mark. This operation is useful to reopen the gas passage. The Pullaway is now armed correctly. In case of disconnection, repeat steps 6 to 10.
-  Obracaj element ruchomy (B) w kierunku "open", aż do oporu. Teraz złącze jest otwarte -uruchomiono przepływ gazu. Złącze działa prawidłowo. W przypadku rozłączenia powtórz kroki od 6 do 10.
-  Gire el anillo moderadamente en la dirección LPG OPEN hasta el top. Esta operación es útil para reabrir el paso del gas. El Pullaway es ahora ensamblado correctamente. En caso de desconexión repetir los pasos 6 a 10.
-  Otáčejte mírně kroužkem ve směru LPG OPEN až po značku. Tato operace pomůže znovu otevřít průchod plynu. Spojka je nyní správně uzavřena. V případě odpojení opakujte kroky 6 až 10.
-  Gire o anel moderadamente na direção LPG OPEN até o fim. Esta operação é útil para reabrir a passagem do gás. O Pullaway é agora montado corretamente. Em caso de desconexão, repita os passos 6 a 10.



-  In caso di necessità è possibile usare l'apposita chiave per sganciare il Pullaway. Per aprire il Pullaway è sufficiente inserire le due spine nei fori dell'elemento mobile B e fare pressione. Tale operazione deve essere effettuata con il pullaway non in pressione.
-  Si nécessaire, vous pouvez utiliser la clé (facultatif) pour décrocher le Pullaway. Pour ouvrir le Pullaway, insérez simplement les deux broches dans les trous de l'élément mobile, appliquez une pression et appliquez une traction modérée pour les séparer. Tel l'opération doit être effectuée avec le pullaway non sous pression.
-  If necessary it is possible to use the key (optinal) to unhook the Pullaway. To open the Pullaway simply insert the two pins in the holes of the mobile element, apply pressure and apply moderate traction to separate them. Such operation must be carried out with the pullaway not under pressure.
-  W razie potrzeby możliwe jest rozpięcie złącza przy użyciu klucza (opcjonalnie). Aby rozpiąć złącze wystarczy włożyć klucz w otwory elementu ruchomego (B), wcześniej należy wyrównać otwory i delikatnie docisnąć. Nie należy używać dużej siły, jedynie precyzyjnie umiejscowić klucz w otworach i docisnąć.
-  Si es necesario, es posible utilizar la clave (opcinal) para desenganchar el Pullaway. Para abrir el Pullaway simplemente inserte los dos pasadores en los orificios del elemento móvil, aplique presión y aplique tracción moderada para separarlos. Semejante. La operación debe realizarse con el pullaway no bajo presión.
-  V případě potřeby je možné k rozpojení použít klíč (volitelné). Pro otevření Spojky jednoduše vložte dva kolíčky v otvorech mobilního prvku, zatačte a aplikujte mírný tah, abyste je oddělili. Tato operace musí být provedena bez vytahování pod tlakem.
-  Se necessário é possível utilizar a chave (opcinal) para desenganchar o Pullaway. Para abrir o Pullaway basta inserir os dois pinos nos furos do elemento móvel, aplique pressão e aplique tração moderada para separá-los. Tal a operação deve ser realizada com o pullaway não sob pressão.